

Megjelen hétenként kétszer
szerdán és szombaton.
Munkaadó és kiadóhivatal:
Sátoralj hely, Főter 9 szám
Telefon: 42. szám.
Külföldi postaköltséget nem adunk vissza.
Működésében minden garmond sor 40 fill.

ZEMPLÉN

POLITIKAI HIRLAP.

Előfizetési ára:

Egész évre 12 korona, félévre 6 kor
negyedévre 3 korona.

Egyes szám ára 12 fillér.

Hirdetési díj:

Hivatalos hirdetéseknek minden sor után
2 fill. Petít betűknél nagyobb, avagy
disztribúcióval, vagy kerettel ellátott hir-
detések térmérték szerint egy negyedszög-
centim. után 8 fill. — Állandó hirdeté-
seknél árkedezmény.

Kitartás.

— szept. 20.

Tűzgyűrű lángol a világ kö-
zött és a pokol tengerében vaju-
gok új pusztulások fekete domb-
ok fölött új történelem. Ég a vi-
g mind a négy sarka és a meg-
szárazt földlakók már mindenhol
szemet kutatják tekintetükkel,
hogy akármilyen piciny fehér
szemcsény felhő föltot pillantsanak
rejtélyes, amely mögött tavaszi nap-
fény friss fénye törhet elő.
A háboru olyan iramot vett,
amely hevesebbet és borzasz-
tatóbbat nem is gondolhatott el az
emberi képzelet. Milliós tömegek
egymás felé gyilkos aka-
ratokkal, városok és falvak házszo-
rú táplálkozó lángok festik
színeket az eget és olyan gépek
száraznak a halált és tüzet, amilyen-
ek eddig fantáziák csak álmodni
lehetett. Olyan erdőtüzzé ez, amilyent
még nem látta a világ és aminek égett sebeit szá-
zados munkája fogja csak meg-
gyógyítani.

A legmegnyugtatóbb talán eb-
ben a rettenő kataklizmában,
hogy a lendület olyan, amilyen
még sokáig nem lehet és amiben
még több megállás, pihenő, itt
nyilvánosan gördül a végzet a be-
szűkülés felé. Megállásra, pihe-
désre nincs idő több, harcolni,
szünetelni, áldozni, győzni vagy
szünetelni kell, de a vég feltartó-
zása utra lépett. A kard már
szünetre pihenőre sem kerülhet hü-
lyeségre, az ágyufüstöt nem osz-
thatja el napfény, a tigrisek
egymás torkán vannak és ame-
lyek félrevonul, hogy a sebeit
gyógyogassa, az menthetetlenül el-
száradt. Ezt a viaskodást nem
lehet abbahagyni, itt az jelenti
a véget, ha az egyik fél
elgyőzött.

Elejétől fogva tudtuk mi a
háború miértjé és éreztük an-
nak elkerülhetetlenségét. Testünk
akartak széjjeltépni és eleven
szemünkön akartak osztozkodni.
Ezt nem értettük volna meg,
ha már alkudnának kiterített bő-
rön. A mi szövetségünk a
közvetlen veszélyektől a német
kiszáradásáig azért forrhat-
hatott így egybe, mert mind meg-
értettük, hogy nekünk most a
legnagyobb veszély szept. 20.
száraznak kell egyesülnünk. Ez az együtt-
működés volt az alapja mult győ-
zeleinknek, ez adta az erőt a
megpróbáltatások elviseléséhez.
Mert nem változott az ok, a
miért harcolnunk kell együtt to-
vábra is, bizonyos, hogy a közös
gondolat megmaradásából sarjad
a jövő diadalunk, melynek
szíve legforróbb, de legremény-
esebb idejét éljük.

Német vélemény

Oroszország nemzetgazdasági bajairól.

— Egy német vezérkari százados nyilatkozata. —

A „Zemplén” tudósítójától.

Temesvár, szept. 17.

— Most már azonban százados
ur ne gombolkozzon be kérdéseim
elől, — szólítottam meg Reinhold
Félix német vezérkari századost, ki-
vel még a háboru elején valahol Pes-
ten ismerkedtem meg s azóta is több-
ször találkoztam vele, rendszerint
olyan helyeken, ahol legkevésbé
gondoltam volna.

— Amint látja — szól moso-
lyogva — kivagyok gombolkozva.
Rettentő hőség uralkodik erre felé...

— Kérdéseim elől is?

— Az attól függ, mit kérdez.

Ebbe igazat voltam kénytelen
neki adni, mert vele szemben több-
ször volt alkalmam tapasztalni, hogy
amiről nem akar beszélni, arról kár
minden próbálkozás.

— Legutóbb, hogy Marchegon
találkoztunk említette százados ur,
hogy Oroszországba készül. Mint a
hozzánk eljutott hírekből is tudjuk,
a cári birodalomban óriási munkáshiány
van. Az aratást csak nehezen tudták
lebonnyolítani, a mezei munka mind
hiányt szenved, úgy, hogy Orosz-
ország nemzetgazdasági szempontból a
hadviselő államok között a legrosz-
szabbul áll. Erről, ha lenne szives
egy-két dolgot elmondani.

— Az tény, hogy Oroszország-
ban nagy a munkáshiány. Az orosz
hadvezetőséget okolják e miatt, ki
ezeket éppenséggel nem kímélte és a
behívásokkal elvonta őket munkájuk-
tól. Legijesztőbb mindazonáltal a mun-
káskezek hiánya a földművelés terén.
A sok millióra rugó orosz hadsereg
legnagyobb kontingensét a földműve-
sek teszik. Ezeknek hiányát az orosz
föld nagyon megérzi. A baj különö-
sen, hogy az orosz hadvezetőség a
háboru második esztendejében nem
adott a katonáknak szabadságot arra,
hogy odahaza földjeiket megműveljék.
Ennek oka pedig leginkább az, hogy
első esztendőben a szabadságot föld-
művesek közül igen sokan megszök-
tek és szabadságuk letelte után nem
tértek többé vissza ezreideikhez. —
Mint hogy az idén a katonák nem
mehettek haza, nagyon sok terület
maradt megműveletlenül. És most,
hogy az aratás beköszöntött — mely
messzire marad a szokásostól — az
orosz földművelésügyi miniszterium-
ban nagy gondot okozott az a kér-
dés, hogy a termést hogyan bevon-
takarítani. Az aratásba ugyan bevon-
ták a hadifoglyokat és a megszállott
orosz területek menekült lakosságát
is, de az mind kevés volt. Végre az-
tán abban állapodtak meg, hogy az
aratásra kínai munkásokat hoznak.
Tizenhátezer kínait és állítólag még
olaszt külön hetvenezret kért Orosz-
ország és kapott is, ámde ez az óriási
ország és kapott is, ámde ez az óriási
területhez még mindig kevés. Ezen-
felül még a közeli Perzsiából négy-
százezer mezei munkást verbuváltak
és hoztak Oroszországba. Mindezek a
számok csak azt mutatják, hogy az
orosz birodalomban milyen nagy a
munkáshiány. Az orosz termés éppen
e munkáshiány miatt ebben az évben
sokkal kevesebb volt, mint máskor s

az ántáninak az orosz gabonától ez-
uttal semmi sem fog jutni. — Ez a
munkáshiány, amely most a háboru
alatt is válságos, még ijesztőbb lesz
majd a békekötés után, amikor min-
den téren fokozottabb tevékenységre
lesz szükség.

— Nemde — vettem fel ismét
a kérdést — Oroszország állatállo-
mánya is a legalsóbb fokot megérik,
amiből a husinságra lehet követke-
tetni?

— Nemcsak következtetni lehet,
hanem általános tudott dolog is, amit
maguk az oroszok szintén beismer-
nek, hogy a hushiany óriási. Ennek
legnagyobb oka abban rejlik, hogy a
hadvezetőség a legutóbbi sorozásokon
még az állatorvosokat is behívta s
így az orosz állatállomány között fel-
lépő betegségek az állatorvosi kezelés
hiján igen nagy pusztításokat okoz-
tak. Azonban nemcsak az állatorvo-
sokat hívta be mind a hadvezetőség,
hanem még azokat az embereket is,
akik bármiféle kiképzést nyertek az
állattenyésztés körül. A dumában erre
felszólalás történt s az egész oktob-
rista párt azt a határozatot hozta,
hogy az ország hushianyának enyhí-
tése és az állattenyésztése érdekében
megkeresi a hadügyminisztert, hogy
ne tegyen olyan intézkedéseket, me-
lyek az orosz nép husinságát fokoz-
zák és az orosz állattenyésztést tönkre
teszik. Azonban más szakmák részé-
ről is történtek hasonló felszólalás-
ok a hadügyminiszteriumban divó
eljárás ellen. Nemrégiben gyűlésre
jöttek össze az orosz bankok képví-
selői. Ezen a gyűlésen panaszok hang-
zóttak el a hadvezetőség ellen, amely
a bankok személyzetét a legkímélet-
lenebbül behívja és a reklamációkat
nem veszi figyelembe. A hadvezető-
ségnek ez az eljárása teljesen meg-
bontja az orosz bankok tevékenysé-
gét, lehetetlenné teszi a pénzügyi
dolgozók intézését, aminek követke-
ménye az lesz, hogy végeredményben
az ország nem lesz képes a háboru
pénzszükségleteit kielégíteni s a leg-
közelebbi belföldi kölcsön pedig teljes
eredménytelenséggel fog járni. Fo-
kozza a helyzet tarthatatlanságát még
az, hogy a bányások is kivétel nél-
kül belettek hívni, miután a szén-
termelés alig valami. Igaz, hogy Orosz-
országban a szén mindig kevés volt,
de most abszolút semmi. Ezt külön-
ben a behozatal megszűnése is előse-
gítette, mivel a béke éveiben Orosz-
országban jobban ismerték a porosz
kőszén, mint a saját természetű orosz-
országi szén. Igen nagy a hiány
Oroszországban szerelőkkben, lakato-
sokban és kovácsokban. Ezek vagy
katonai szolgálatot teljesítenek, vagy
pedig rució gyárakban dolgoznak.
A polgári lakosságnak ilyen munká-
sok egyáltalában nem állanak ren-
delkezésre, mely hiány leginkább a
földművelés terén érzik. Ha valamely
gazdasági gép, vagy szerszám elrom-
lik, nincsen, aki azt megcsinálja. A
magánműhelyek a munkások behívása
következtében mind zárva vannak. Új
gazdasági gépeket és szerszámokat

pedig nem könnyű most vásárolni.
Először azért, mert Oroszország e te-
kintetben leginkább behozatalra szo-
rul, másodsor pedig azért, mert a
hiány következtében az árak horribi-
lisan felszöktek, az orosz kormány
pedig elmulasztotta, hogy a gazda-
sági gépekre és szerszámokra vonat-
kozólag maximális árakat léptessen
életbe, dacára annak, hogy az illető
tényezők ezt számtalanszor sürgették.
Nagy hiány mutatkozik Oroszország-
ban zöldséges főzelék téren is, ami-
nek oka különben igen világos. —
Oroszországban a háboru előtt csakis
bolgár és német kertészek foglalkoz-
tak zöldségtermeléssel. Kertésztük
annyira virágzó volt, hogy az egész
nagy birodalmat ellátták zöldséggel
és főzelékekkel. Mikor aztán beköve-
kezett a háboru, ezen a téren egy-
szerre csak jelentkezni kezdtek a ba-
jok. Ezek első sorban abban nyilván-
ultak meg, hogy a zöldség és a fő-
zelék legnagyobb részét a katonaság
foglalta le. A baj fokozódott akkor,
mikor az oroszok a német száрма-
zásu orosz alattvalókkal szemben tá-
plált bizalmatlanságból ezeknek birto-
kait kényszereladással elvették, őket
pedig részint internálták, részint pe-
dig Szibériába küldték. Mikor pedig
közlekedett a Bulgáriával való szaki-
tás, akkor a bolgár kertészek, akik
pedig számra nézve elég tekintélye-
sek voltak, mind visszasiettek hazá-
jukba. Szinte komikus hangzik,
hogy az orosz földművelésügyi mi-
niszter a tavasszal felhívást intézett a
lakossághoz, melyben hivatkozva a
nagy hushianyra, mindenkit arra buz-
dít, hogy természetesen zöldséget és fő-
zeléket. Erre nézve füzeteket osztat-
tott ki a nép között, melyekben ki-
oktatta a termelés körül s hangoz-
tatta a főzelék tápláló erejét. Ennek
a felhívásnak azonban igen csekély
eredménye volt. A baj nem ott volt,
hogy az orosz nép nem szivesen ter-
melt volna zöldséget részint a maga
táplálására, részint, hogy abból pén-
zeljen, hanem ott, hogy nagyon ke-
vés a zöldségtermeléshez értő orosz,
akik pedig értenek hozzá, azok ka-
tonai szolgálatot teljesítenek. Igaz
ugyan, hogy ezeket az összes hadvi-
selő államok érzik; mindegyiknél van-
nak kisebb-nagyobb mértékben ha-
sonló hiányok, de Oroszország az
egyedüli az, ki nagysága dacára min-
dent százszorososan érez. Már csak
azért is, mert Oroszország az északi
nép viszonyainál fogva már a béke
éveiben is ily szempontokat véve,
hiányos volt.

— Hova utazik most százados
ur? — kérdeztem tőle, mikor szavait
bevégezve, kissé idegesen nézett szét
az állomás perronján.

— Azt majd megmondom, ha
legközelebb találkozunk — szót ti-
tokzatos mosollyal s szorosan begom-
bolta köpenyegét.

Dinnyés Árpád.

Elfoglaltuk Tarnopolt (?)

Győzelmi álhirek.

— szept. 20.

Néhány nap óta állandóan ke-
ringenek a városban ellenőrizhetetlen
forrásból származó győzelmi hírek.
Egyszer a bolgárok fognak el több
százezernyi románt, máskor Brassót
veszik vissza csapatunk 50,000, vagy

er 20.
 eteket!
 ged is!
 katonák
 — Ele-
 kedves
 abban
 gy sze-
 környé-
 napok-
 yőzelem
 al hang-
 immusz!
 csinál-
 — egyi-
 ották —
 átírása,
 ák cso-
 k a Ko-
 rtáncot:
 or önnel
 Szoklje
 912-ben.
 most ujra
 opjuk a
 ragad a
 nyugod-
 den áldo-
 k a ren-
 Beszél-
 y lelkük
 an és fi-
 nem vá-
 menthet-
 szerb se-
 érdekes
 Vajjon:
 feltáma-
 derül ki.
 ra szok-
 : Feltá-
 Árpád.
 jítése.
 dménye.
 szept. 20.
 elyet Szí-
 erdekében,
 ményt ért
 s a várme-
 észségéhez.
 tván árva-
 avaira ne-
 mással az
 ézmények,
 eget, amely
 bjeinek se-
 delmekben
 kisebb-na-
 egnagyobb
 esőségek
 endenüket:
 oda bazá-
 az ország-
 a háboru
 n támaszu-
 kben kény-
 szülői sze-
 zegény ár-
 Zemplén-
 a kész kö-
 egteremtve
 dja a lehe-
 lői szeretet
 ság pótolja.
 megindult
 etkezésben
 atalanál az
 ása címén
 ia amerikai
 Chudovszky
 Udvai kör-
 mplénkele-

ként a dohánygyári kórházba fog szállítani. Mennyi szépség, mennyi nemes indulat van ebben a tervben. Fialat lányok, akik minden idejüket a betegek és sebesültek ápolásának, ellátásának nehéz munkájában töltik el, kiállnak majd a piacra „kofáskodni”, hogy keresethez juttassanak egy rokkant hőst. Ennyi szivjóság, ennyi önfeláldozás csak női lelkekből fakadhat. De Ujhely közönsége sem fog hűlen maradni eddigi multjához. Ott lesz mindenki ezen a vásáron, hogy diadalra segítse a mi önkéntes kofáink nemes szándékát.

— Gyűjtésünk az erdélyi menekültek részére. Szerkesztőségünkhez ujabban a következő adományok érkeztek az erdélyi menekültek támogatására:

Dr. Szepp. ssy Arnold	20 kor.
Ozv. Keresztesi Lajosné	10 "
A pézügyigazgatóság gyűjtő- ívén:	
Valló István	10 "
Nagy Tamás	10 "
Dr. Kiss Géza	5 "
Székely József	5 "
Lenkei Ferenc	5 "
Földes Albert	5 "
Dankó Dezső	2 "
Pechmann Vilmos	2 "
Dr. Salgó Aurél	5 "
Dénes József	1 "
Wolff Béla	2 "
Puky Árpád	4 "
Nyiri József	5 "
Moór Piroksa és Erzsébet	2 "
Stephán Zoltán	1 "
Heinrich Gyula	1 "
Klein Samu	1 "
Pasiut Vince	—50
Összesen:	96 K 50
Legutóbb kimutatott összeg	575 K
Eddigi gyűjtésünk:	671 K 50

E helyütt jegyezzük meg, hogy legutóbbi számunkban kimutatott 2 koronát özv. Keresztesi Lajosné egy neki megítélt követelés fejében adta át az erdélyi menekülteknek, amelyet mai kimutatásunkban kitéüntetett összeggel 12 koronára egészített ki.

— Az erdélyi menekültek ügyeinek egységes ellátását rendelte el a belügyminiszter. E célból utasította a vármegyék főispánjait, hogy a segélyezés és ellátás ügyeinek a vármegyében való egységes intézésére és vezetésére egy vármegyei tisztviselőt rendeljen ki. Zemplénvármegye területére **Mattyasovszky Kálmán** tb. főszolgabírói rendelte ki a főispán e teendőik ellátására.

— Adomány a Vörös Kereszt részére. A Vörös Kereszt részére ujabban egy népfelkelő 20 kor. 40 fillért adományozott.

— Szőlősgazdak figyelmébe. Gyenge bortermés ígérkezik nemcsak Magyarországon, de Ausztriában is. Ez a körülmény, továbbá a szeszfőzés korlátozása, a sörgyártás eltiltása az okai, hogy a bor és must iránt már most nagy az érdeklődés s eddig halottan áratokat kínáltak a kereskedők. Pozsony és Tapoleza vidékén három, az Alföldön két koronájával vásárol az Alfordon két koronájával a muszájk össze osztrák kereskedők a muszájkot. A Tokaj-Hegyalján is megindult a kereslet: élénknek elég élénk, az árak azonban még nem érték el idáig a 3 koronát: 160—190 fillért kellenek — természetesen hordó nélkül — a mustért. Figyelmeztetjük a szőlősgazdákat, tartsák ki a borokat, mert ha a pozsonyi borért három koronát ad a német sógor, a miénk is megér annyit.

— Felmentések kiterjesztése. A mezőgazdasági érdekből engedélyezett felmentések meghosszabbítása kiterjesztetett a mezőgazdaságnál okvetlenül szükséges kovácsok, bodnárok és molnárok felmentésére is, amiről a kereskedelmi és iparkamara az érdekelteket azzal értesíti, hogy a felmentés a járási főszolgabírónál, illetőleg a városi hatóságoknál kérendő.

— Gyermek az erdélyi menekültekért. Apró műkedvelők, akik már többször léptek a deszkákra, hogy jó-tékony filléreket gyűjtsenek, az elmúlt héten ismét színrehozták a „Mágnás Miska” c. operettet, ezuttal az erdélyi menekültek javára. A kitünően sikerült előadást zsufolt ház nézte végig és lelkesen tapsolt az apró szereplőknek. A szereposztás ezuttal is a régi volt és minden egyes szereplő kitünően megállta a helyét.

— Németországban megrendelt árúk kibocsátásának kieszközölésére szolgáló kérvények céljaira új kérvény-minta bocsátatott ki. Ez a minta valamint a tájékoztató a kerületi kereskedelmi és iparkamaránál szerezhető be, amely értesíti az érdekelteket, hogy amennyiben régebbi minták birtokában vannak, azokat a kérvényezés alkalmával a küldeménynek a vámtáron való hozzávetőleges érték megjelölésével kell okvetlenül kiegészíteniük.

— Elítelt köszörüs. Péter János szerencsi lakos lopásért több ízben büntetve volt már. Legutóbb Sárospatakon folytatta bűneinek sorozatát az alig 24 éves bűnös. Hazai Béla és dr. Kiss Sándor pataki lakosoktól köszörülés végett átvett késeket s ollókat, de nem juttatta ezeket vissza tulajdonosukhoz, hanem a tárgyakat elzalogosította. — A kir. törvényszék sikkasztás vétsége miatt vádlottat két havi fogházra ítélte.

— Barátságból elkövetett postalopás. Halbritter Lajosné a tapolyizségi csendőrség szakácsnője és Schlár Jánosné a tapolyizségi postahivatal takarítónője jó barátságban éltek egymással. Halbritterné egy alkalommal kifejezte Schlárné előtt áháját, hogy mily boldoggá tenné őt, ha Tapolyizséken levő adósággal terhelt házában a tehermentesítésben segítségére lenne. Schlárné, mint jó barát-nőhöz illik a beszeletést követő napon 1916. augusztus 6-án a helyettes postamesternek távollétében, takarítás közben a postahivatal pénztárából 7 darab 100 koronás papírpénzt ellopott s ez összeget átadta Halbritternének azzal, hogy most e pénzzel régi vágyát megvalósíthatja, házat tehermentesítheti. — Halbritterné a jó szível adott pénzt hálálkodás kíséretében elfogadta s a körjegyző kútjában elásta. — A jó barátok terve mégsem mehetett teljesedésbe, mert 700 korona eltűnését csakhamar észrevették, a bűnösöknek nyomára akadtak s Halbritterné fájó szível volt kénytelen az elvesztett pénzt a postahivatalnak visszaadni. A kir. ügyészség vádjá folytán hétfőn tárgyalta a bűnügyet a kir. törvényszék Wieland táblabírói elnöksége alatt. A bíróság Schlár Jánosné a Btk. 92. §. alkalmazásával lopásért 6 havi börtönrre ítélte, a többszörösen büntetett Halbritterné orgazdaság bűntette miatt két évi börtönbüntetést szabott. — Vádlottak felebeztek az ítélet ellen.

— Az árpagyöngy, köleskása és hántolt borsó forgalombahozataláról és legmagasabb árának megállapításáról, három rendeletet közöl a hivatalos lap. Ezek szerint az iparvállalatok az előállított árpagyöngyöt kizárólag a Haditermény r. t. útján hozhatják forgalomba és csupán a rendeletben meghatározott kétfajta árpagyöngyöt állíthatják elő. A finom árpagyöngy legmagasabb ára 105, a közönséges árpagyöngyé és a törmeléké 72 kor. Az eddigi előállított árpagyöngymennyiségeket október 31-ig lehet a legmagasabb áron értékesíteni. Köleskásáé az iparvállalatok kizárólag a Haditermény r. t. által e célból előadott kölesmennyiségeket dolgozhatják fel köleskásává, amelyet csak a Haditermény útján hozhatnak forgalomba. A köleskása előállítására csupán 35% egyenmő korpa és hulladék elvonása után történhetik. A köleskásáé magasabb ár 18-tól métermázsánként a Haditerménytől követelhető leg-tiszta súlyra 76 korona 80 fillér. Az iparvállalatok hántolt borsót csupán a

Haditermény által eladott borsóból állíthatnak elő és csupán a Haditermény útján hozhatják forgalomba. Száraz borsóból hántolt borsót a fel-dolgozott mennyiség összsúlyának 75%-a erejéig kell előállítani. A hántolt borsó legmagasabb ára métermázsánként 106, a vizsamaradó korpáé 25 korona.

— Mivel csávázunk? A m. kir. növényélet és kertani állomás értesítése szerint a drága és nehezen beszerezhető rézgálic helyett az idén formaldehiddel. A formaldehyd 40%-os hígításban formalin néven kerül kereskedésbe s e csávázó szer megfelelően hígítva a magon tapadó úszók spórát tökéletesen megöli. A gyógy-szertárakban és kereskedésekben kapható 40%-os formalinból 300 azaz (háromszáz) liter vízhez öntünk 1 (egy) kilogrammot. Jól összekeverjük és kész a csávázó folyadék, mely kb. 10 hl. buza csávázásához elegendő. Nagyon vigyázzunk, hogy 300 liter vízbe pontosan 1 kgr. formalint öntsünk, mert ez nem árt, de ha ennél erősebb oldatot használunk, úgy a mag csirázó képessége erősen szenved, sőt teljesen meg is ölheti azt. A formalin hazai gyártmány és abból bőséges mennyiségek állanak rendelkezésre. 1 kgr. formalin ára a Magyar Mezőgazdák Szövetkezetének Budapest (valószínűleg más üzletekben is) 1 korona 85 fillér. Egyben értesitem a t. Gazdaközönséget, hogy a nyers perochid, a vasgalvér és az Antis-póra Vita néven nagy reklámmal hirdett szerek úszók elleni csávázásra teljesen értéktelenek. Zemplénvármegyei m. kir. Gazdasági Felügyelőség.

— Éjszakai jelenet a kávéházban. Egy ujhelyi kisebb kávéházban történt. A zenekar játszik. A telt kávéházba belép négy öreg népfelkelő, nagybajuszu, búsarcu magyarok. Ket-tőnek a karja van felkötve, a többi-nek a feje van bepólyálva. Sebesül-tek. Egy vidám civilegény viszi a hangot. A zenekar előtt duhajan da-lol és táncol. A zenekar valami pol-kát játszik, a vidám legény meg szia-lajan járja a táncot.

A négy öreg népfelkelő egy percig bódultan áll a kávéház ajtójánál. A füst, a kávé, meg az ital összeömlő párja elbódítja őket. Azután lassan indulnak a zenekar felé, ott megáll az egyik és sutogva, halkán szól a zenélők felé valamit.

A következő pillanatban elhallgat a polka és megzendül a legszebb magyar imádság, a Himnusz.

A négy öreg népfelkelő leveszi a siphákat és lehajtott fejjel, halkán éneklő a Himnuszt. A kávéház köz-zönsége feláll, a kalapok lerepülnek a fejeikről és mint bágyadt szongás fut ki az éjszakába a magyar könyör-gés dallama.

Amikor a zenekar befejezte a Himnuszt, odalép az egyik deres haju népfelkelő a mulató cipészlegényhez:

— Látja öcsém. E' kell most. Imádkozni. Nem táncra való az idő. Az oláh benn van...

Könny hull ki az öreg magyar — erdélyi székely — szeméből és bus-san, csendesesen indul társaival egy asz-tal felé. A hangulat meghalt azon az éjszakán a kis kávéházban...

NYILT TÉR. *)

Tájékozással

értesitem a t. közönséget, hogy a „Zemplén” f. évi szept. 16-iki szá-mában megjelent azon hír, mely sze-rint egy malomtulajdonost a rendőr-kapitány ur megbüntetett, — nem az én személyemre vonatkozik.

Sátoraljaújhely, 1916. szept. 18.

Manó Lajos,
 földmestertulajdonos.

*) Az e rovat alatt közöltékért a beküldő vállal felelősséget. Szerk.

Főszerkesztő és laptulajdonos: **Ehler Gyula**
 Felelős szerkesztő: **Dr. Hellinger Ignác**

„A magyar olaj- és zsiripari központ“ részvénytársaságtól

főbizományosságot vállaltam

jogosítva vagyok Sátoraljaujhely város, sátoraljaujhelyi, sárospataki, bodrogi és gálszécsi járások területén tőkmagot, napraforgómagot, vagyis minden másfajta olajmagot (len, gomborka, búkk, szőlő, dohány, mustár, mák és riczinus magvakat)

a megállapított legmagasabb árakon vásárolni, mit a gazdaközönségnek és ügyfeleimnek ez uton hozok b. tudomására és kérem engem ajánlataikkal megkeresni.

GRÜNBAUM SIMON,
Sátoraljaujhely,

a Hadi Termény-részvénytársaság bizományosa és a „Magyar olaj- és zsiripar r.-t.“ főbizományosa.

SZEPLŐ ÉS MÁJFOLT

elmulasztására legalkalmasabb és közkedvelt arckenőcsök: a

„**Jelma Crém**“

Liliom-arckenőcs

Sichulsky-arckenőcs

1—1 tégely ára 1 K. 40 f., kis tégely 1 K., hozzá való szappan 1 K.

Kapható:

a „**Szt.-Antal**“ gyógyszerertárban

Sátoraljaujhely, Széchényi-tér.

A „**Hegyvidéki Áruboltok Részvénytársaság**“ sátoraljaujhelyi cég keres intelligens irodai

gyakornokot

kezdő fizetéssel.

Bizonyítvánnyal felszerelt kérvények személyesen nyújtandók be a „HANGYA“ székházban levő irodánál.

Üzlet és lakás bérbeadása
Homonnán.

Hirdetmény.

Homonnán, Főutca 8. sz. alatt, a Kranzthorn-féle alapítványi házból egy **utozai bolt** és jelenleg hozzátartozó **lakás** jelenlegi melléképítményeivel (most Weiszberger Samu bérij) 1917. évi április 1-étől 3, esetleg több évre való bérbeadására csak zárt írásbeli ajánlatokkal egybekötött versenytárgyalást hirdetek.

A megajánlandó évi béren kívül a kéményseprési, szeméthordási, járdatisztítási stb. mellékdíjak is, nemkülönben a szerződés költsége a bérlő terhelik.

Az írásbeli ajánlatokban meg kell jelölni a célt, melyre a bérlő az üzlethelyiséget használni kívánja és bánatpénzül az évi bérösszegnek legalább 10%-át kell készpénzben vagy betéti könyvben mellékelni.

Ajánlattevők szíveskedjenek netalán kikötéseiket ajánlatukban világosan kitüntetni.

Az ajánlatok hozzám czimzendők és a lezárt borítékon az ajánlat jellege feltüntetendő.

Az ajánlatok benyújtásának határideje: 1916. szeptember 28.

Fenntartom magamnak minden irányban a szabad döntés jogát, t. i. hogy az ajánlatok közül az alapítvány érdekei szerint és méltányossági szempontokból szabadon választhassak, esetleg a bérhelyiségek hasznosítása iránt új versenytárgyalást tarthassak, vagy másként intézkedhessem.

Némethy Bertalan,
(Sátoraljaujhely Rákóczi-u. 18.)
mint a Kranzthor Jánosné-alapítvány gondnoka.

A VILÁGHIRŰ FÖLDES-féle

MARGIT

Crème és Szappan

használata által arca tiszta, üde és bájos lesz.

A Margit-Crème a főrangú hölgyek kedvenc szépítő szere, az egész világon el van terjedve. Páratlan hatása szerencsés összeállításában rejlik, a bőr azonnal felveszi és kiváló hatása már pár óra lefolyása alatt észlelhető. Mivel a Margit-Crème utánozzák és hamisítják, tessék eredeti védjeggyel lezárt dobozt elfogadni, mert csak ilyen készítményért vállal a készítő mindennemű felelősséget. A Margit-Crème ártalmatlan, zsírtalan, vegytiszta készítmény, mely a külföldön általános feltűnést keltett.

Ára 1 kor. 20 fill.

Margit-szappan K. 120, Margit-powder 1 kor. 20 fill. — Gyártja:

FÖLDES KELEMEN

gyógyszertára Aradon.

Kapható: minden gyógyszerertárban, drogériában és illatszerkereskedésben.

Egy gyermekágy

megvételre kerestetik.

Ugyanott egy új állapotban lévő **gyermek-kocsi** eladó.

Cim: Erzsébet királyné-ntea 18.

Tulhalmozott készlet miatt

nyomópapirból lekerült 10—15 cm. nagyságú, jegyzékpapirnak alkalmas szallagpapirokat míg a készlet tart 1000 drb.-onként

== 40 fillérért árusítjuk. ==

A „Zemplén“ könyvnyomdája.